

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200156]

**11. DEZEMBER 2012 — Dekret zur Verbesserung der Laufbahnunterbrechung
wegen Elternschaftsurlaub im Unterrichtswesen**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 4ter § 1 des Erlasses der Regierung vom 9. November 1994 bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Unterrichtswesen und in den Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 30. August 2001, wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Die in Artikel 3 oder 4 angeführten Personalmitglieder können ihre Laufbahn im Falle der Geburt oder der Adoption eines Kindes in Anwendung von Artikel 4^{quater} des Königlichen Erlasses vom 12. August 1991 über die Bewilligung von Unterbrechungszulagen an die Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren vollständig oder halbezeitig unterbrechen. Diese Laufbahnunterbrechung wird für einen ununterbrochenen Zeitraum gewährt und wird als Elternschaftsurlaub bezeichnet.»

§ 2 desselben Artikels, ersetzt durch das Dekret vom 28. Juni 2010, wird aufgehoben.

Art. 2 - Vorliegendes Dekret tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 11. Dezember 2012

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

Fußnote

Sitzungsperiode 2012-2013.

Nummerierte Dokumente: 139 (2012-2013), Nr. 1 Dekretvorschlag.

Ausführlicher Bericht: 11. Dezember 2012 - Nr. 45 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/200156]

**11 DECEMBRE 2012. — Décret visant à améliorer l'interruption de carrière
pour congé parental dans l'enseignement**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 4ter, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement du 9 novembre 1994 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans l'enseignement et les centres psycho-médico-sociaux, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 30 août 2001, les modifications suivantes sont apportées :

« § 1^{er}. En cas de naissance ou d'adoption d'un enfant, les membres du personnel visés à l'article 3 ou 4 peuvent interrompre leur carrière de manière complète ou à mi-temps en application de l'article 4^{quater} de l'arrêté royal du 12 août 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption aux membres du personnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux. Cette interruption de carrière est octroyée pour une période ininterrompue et est appelée "congé parental". »

Le § 2 du même article, remplacé par le décret du 28 juin 2010, est abrogé.

Art. 2 - Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 11 décembre 2012.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

—
Note

Session 2012-2013.

Documents parlementaires : 139 (2012-2013), n° 1. Proposition de décret.

Compte rendu intégral : 11 décembre 2012, n° 45. Discussion et vote.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/200156]

11 DECEMBER 2012. — Decreet ter verbetering van de loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof in het onderwijs

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 4ter, § 1, van het besluit van de Regering van 9 november 1994 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra, ingevoegd bij het besluit van de Regering van 30 augustus 2001, wordt vervangen als volgt :

« § 1. In geval van geboorte of adoptie van een kind kunnen de personeelsleden vermeld in de artikelen 3 of 4 hun loopbaan volledig of halftijds onderbreken op basis van artikel 4quater van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen aan de personeelsleden van het onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra. Die loopbaanonderbreking wordt toegekend voor een ononderbroken periode en wordt "ouderschapsverlof" genoemd. »

§ 2 van hetzelfde artikel, vervangen bij het decreet van 28 juni 2010, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 11 december 2012.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2012-2013.

Parlementaire stukken : 139 (2012-2013), nr. 1. Voorstel van decreet.

Integraal verslag : 11 december 2012, nr. 45. Bespreking en aanneming.